

فضاء المدينة في رواية "موسم الهجرة إلى الشمال" للطيب صالح

Tayyib Sâlih'in Kuzeye Göç Mevsimi Adlı Romanında Şehrin Fezası

Place and Space Regarding the City in Tayeb Salih's Novel Mawsim al-Hijrah ilâ al-Shamâl

Zelal ALJAJI¹ 



ملخص

تناولت هذه الدراسة، فضاء المدينة في رواية «موسم الهجرة إلى الشمال» للطيب صالح، حيث ناقش الباحث مصطلح المكان في الرواية عموماً، والفضاء بشكل خاص. وقد هدفت هذه الدراسة إلى فهم هذه المصطلحات (المكان، الفضاء، المدينة) وحدودها، والكشف عن فضاء المدينة الداخلي والخارجي في هذه الرواية، وكذلك تحليل العلاقة القائمة بين فضاء المدينة وعناصر السرد الأخرى (الزمن والشخصيات)، فُتِمَت هذه الدراسة إلى ثلاثة مباحث: المبحث الأول (المكان في الرواية) والمبحث الثاني (فضاء المدينة في موسم الهجرة إلى الشمال) والمبحث الثالث: (علاقة فضاء المدينة بعنصر الرواية/الزمن والشخصيات). وقد اعتمد الباحث في دراسته على المنهج الوصفي التحليلي، وآليات المنطق من المستوى المعجمي إلى الوصول للمستوى الدلالي في دراسة (فضاء المدينة)، أما نتائج البحث فقد كان من أهمها: الاهتمام بالمكان الداخلي (الوطن)، والمكان الخارجي (الغربة) على حد سواء، استطاع الكاتب أن يثبت فكرة أن المكان ينتمي لسكانه، فكانت العلاقة الجدلية بين المكان والشخصيات ظاهرة وجلية في هذه الرواية، أما الزمان فكان استرجاعاً، يعود دائماً بحركة ارتدادية للماضي ليجلب معه أصل الحكاية، وبداية الصراع، ولم يفت الكاتب أن يعدد علاقة وثيقة العرى بين المكان والمرأة، بما له من دلالات متشعبة، بعضها بمعنى التجذر والانتماء والوطن، وبعضها يوحي بالتماهي والتماثل، وبعضها الآخر بالنفي والعداوة، بالإضافة إلى توظيف المكان (الفضاء) في بث فلسفة الكاتب وجعل المكان بمثابة حلقة صراع بين الشرق والغرب.

الكلمات المفتاحية: فضاء المكان، المدينة، موسم الهجرة إلى الشمال، عناصر السرد، الطيب صالح

öz

Bu çalışma Tayyib Sâlih'in "Kuzeye Göç Mevsimi" adlı romanında şehrin fezası konusunu ele almaktadır. Mezkûr romanda genel anlamıyla mekân kavramı, özel anlamıyla ise feza kavramı tartışılmıştır. Çalışmanın amacı; mekân, feza ve şehir kavramlarını anlamak ayrıca bu romanda şehre ait iç ve dış mekân tanımının ne anlama geldiğini açıklamaktır. Bununla birlikte çalışmada mekân ve diğer anlatı öğeleri (zaman ve karakterler) arasındaki mevcut ilişki analiz edilmeye çalışılmıştır. Bu çalışma, üç kısımdan oluşmaktadır: Birinci kısım, romandaki mekân; ikincisi Kuzeye Göç Mevsimi romanında şehrin fezası; son olarak da romandaki şehrin fezasının unsurlarının zaman ve karakterlerle ilişkisidir.

Bu çalışma, şehrin fezasının terim anlamından başlayarak, şu an delalet ettiği

¹Dokuz Eylül Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, Arap Dili ve Belagati Anabilim Dalı, İzmir Türkiye

ORCID: Z.A. 0000-0003-1493-1415

Sorumlu yazar/Corresponding author:

Zelal ALJAJI (Dr.),
Dokuz Eylül Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, Arap Dili ve Belagati Anabilim Dalı, İzmir, Türkiye
E-posta: zalajaji@gmail.com

Başvuru/Submitted: 09.06.2022

Revizyon Talebi/Revision Requested:
24.07.2022

Son Revizyon/Last Revision Received:
29.07.2022

Kabul/Accepted: 08.08.2022

Atf/Citation: Aljaji, Zelal. "Tayyib Sâlih'in Kuzeye Göç Mevsimi Adlı Romanında Şehrin Fezası." *Şarkiyat Mecmuası - Journal of Oriental Studies* 41 (2022), 453-471.
<https://doi.org/10.26650/jos.1128301>



anlama ulařıncaya kadar geçirdiđi süreci kalitatif-analiz yöntemiyle açıklamayı hedeflemiřtir. Çalıřmanın sonuçlarına gelince; bunların en önemlisi i mekna (vatan) verilen önemin aynı řekilde dıř mekna (gurbet) da verilmesidir. Bynce meknın, orada meskn olan kiřilere ait olduđu düřüncesini kanıtlamaya çalıřtık. Yine bu romanda mekân ve karakterler arasındaki mücadelenin var olduđu açık ve nettir. Zaman olarak bu roman ele alındıđında ise hikyenin geçtiđi zaman ve çatıřmanın bařlangıcını ele almak için sürekli olarak geçmiře gidildiđi görülmektedir. Yazarın, mekân ile kadın arasında güçlü bir iliřki kurmayı ihmal etmediđi görülmektedir. Çünkü bu iliřki birçok anlamları izah etmektedir. Bir yere kök salma ve vatana aidiyet, kadın ve mekanla özdeřleřtirilir. Ya da bu özdeřleřme tam tersi bir zıtlık ve nefret gibi anlamlarla da iliřkilendirilir.

Anahtar Kelimeler: řehrin fezası, řehir, Kuzeye G Mevsimi, anlatı geleri, Tayyib Salih

ABSTRACT

This study deals with place regarding the city in Tayeb Salih's novel *Mawsim al-Hijrah il al-Shamâl* [Season of Migration to the North], wherein the researcher discusses the term of space in general and place in particular with regard to the novel. This study aims to understand the terms of and boundaries between place, space, and city; to disclose the inner and outer spaces of the city in this novel; and to analyze the relationship between the space of the city and other narrative elements (time and characters). This study is divided into three parts: the first topic is the places in the novel, the second topic is the space of the city during the migration season to the north, and the third topic is the relationship the space of the city has with both elements time and characters in the novel. The study relies on the analytical descriptive approach and its mechanisms starting from the lexical level in order to reach the semantic level regarding the study of the city's space. As for the research results, the most important involve the simultaneous interest in the internal (home) and external (alienation) places. The author was able to confirm the idea that the place belongs to its inhabitants, so the dialectical relationship between place and characters was apparent and evident in this novel, with time acting as a retrieval mechanism, always returning with a retrograde movement to the past to bring the story back to its origin and begin again with conflict. The author did not fail to establish a close relationship between the place and the woman, including all the manifold connotations, with some describing laying down roots, belonging, and homeland; others suggesting identification and similarity; and others still expressing negation and hostility. All this is in addition to employing place and space with regard to disseminating the author's philosophy, with place also being made an arena of conflict between the East and West.

Keywords: space, place, city, *Mawsim al-Hijrah il al-Shamâl* / *Season of Migration to the North*, narration elements, Tayeb Salih

EXTENDED ABSTRACT

Place in a novel gains great importance as an essential technical element as well as the space in which events take place and the characters move. Beyond that, place also gets transformed in some outstanding works to a space that includes all the narrative elements, one that reveals the relationships between them and provides them with a climate in which they can interact and express a point of view. Descriptions are the first means of portraying place; they are an attempt to embody a scene of the external world in its various fields and types within a painting made of interwoven words.

This study deals with the space of the city in Tayeb Salih's novel *Mawsim al-Hijrah il al-Shamâl* [Season of Migration to the North] and discusses the term place in general and space in particular with regard to the novel. Place appears in *Mawsim al-Hijrah il al-Shamâl* as the main component of the novel, with places interacting through the interaction of its characters who represent these places, thus reflecting the author's narrative point of view so that semantic compatibility arises from three locations: the place, the framed space, and the

open/expanded space. This study aims to understand these terms and their boundaries, to reveal the inner-city space (inside the Arab world) and the external space (outside the Arab world) as presented in this novel, and to analyze the relationship between the city's space and other narrative elements (time and characters). The research also aims to shed light on the multiple connotations (i.e., intellectual philosophical, social, and human) the characters of the literary work highlight regarding place that imprint each place with its own characteristic and also goes through the dialectic relationship between place and the character to show the author's vision in this narrative work and the conflict that is represented between the characters and places.

The research adheres to the descriptive analytical approach in presenting the places (i.e., the space of the city) in *Mawsim al-Hijrah ilâ al-Shamâl* while benefitting from the semiotic method view for explaining the signs and signals that occur to express a place or the connection a place has with its surroundings of time and characters, as well as its mechanisms starting from the lexical level and reaching to the semantic level.

The research includes three main headings. The first topic involves the places in the novel, the importance of places have, and the role of place in forming the idea or vision presented in the narrative or fictional text. The second topic is the space of the city in *Mawsim al-Hijrah ilâ al-Shamâl*, tracing the cities that are mentioned in detail as well as the most prominent places associated and related with the concept of the city, followed by accessing the revelations carried by these cities and their connotations. This then leads to the third topic, which is the relationship place (i.e., the city space) has with the two elements of the novel (i.e., time and personalities), wherein the relationship that combines the parts of the narrative work becomes clear in a comprehensive vision that gathers the fragments of this work within a single narrative fabric in a harmonious and compatible framework between all the elements of the narrative work. This is because time and place represent the inexhaustible organic unity in the novel, in addition to making memory the main reference when retrieving and narrating the past.

Among the most important results of this research is how the novel pays equal attention to the internal place (i.e., home) as well as the external place (alienation). The author was able to prove the idea that the place belongs to its inhabitants, and thus the dialectical relationship between the place and the characters in this novel is apparent and evident. This research also shows that having place be the hero of the story is possible in addition to being the cornerstone in the elements of the novel in line with the idea of conflict dominating the events of the novel. As for time, it was presented in the novel as a retrieval that always returns to the past, bringing one back to the origin of the story and the beginning of the conflict. The author also did not fail to establish a close relationship between the place and the woman with its complex connotations, some with the meaning of laying down roots, belonging, and homeland; others suggesting identification and symmetry; and others still reflecting negation and hostility. All this in addition to the author employing place (the space of the city) with regard to spreading his philosophy and making the place just like an arena of conflict between the East and West.

تمهيد

تشكلت علاقة المكان بالإنسان منذ زمن قديم، ووجدت هذه العلاقة بنزوله إلى الأرض، حيث لجأ إليه لحاجته للسكن والإحساس بالأمان والاحتماء، قال تعالى: «وكانوا ينحتون من الجبال بيوتا آمنين»¹، ثم تطور مفهوم المكان وارتبط بالرفاهية ورغد العيش، قال تعالى: «وتنحتون من الجبال بيوتا فارحين»²، فانتقل المكان من حاجة وجودية إلى جزء جمالي في العلاقة مع الإنسان «العلاقة الوجودية بين الإنسان والمكان، تركته في حنين دائم للمكان الأول؛ رحما أو كهفا، أو وطننا بدائيا مجهولا»³، كل خبرة أو تجربة يعيشها الإنسان لا بد أن يحتضنها مكان ما أو ترتبط به نفسيا أو شعوريا أو وجوديا. فحكاية البشرية تنشأ في مكان يراقبها الزمن ويقوم بها الأفراد، فالإنسان هو الأكثر إدراكا ووعيا وتقديراً للمكان، لأنه يوفر له معنى الاستقرار والأمان، ومن خلاله يمكنه الانطلاق إلى هذه الحياة السعي بها.

اشتهرت رواية «موسم الهجرة إلى الشمال» والتي نشرت سنة 1966م للأديب السوداني الطبيب صالح، وقد عرفت على مستوى العالم، فقد ترجمت إلى اللغة الإنجليزية والروسية والفارسية، وقد اختيرت كواحدة من أفضل مائة رواية للقرن العشرين في الوطن العربي، وقامت دراسات أدبية ونقدية تناولت هذه الرواية من زوايا وجوانب فنية وموضوعية متعددة، وقد وردت بعض الدراسات حول هذه الرواية باللغة التركية، هي:

• Esat Ayyıldız, "et-Tayyib Sâlih'in 'Mevsimu'l-Hicre ile Şemâl' Adlı Romanının Tahlili", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi*, 58/1 (2018), 662-689.
تحليل رواية «موسم الهجرة إلى الشمال» للطبيب صالح، مجلة جامعة أنقرة لكلية اللغة والتاريخ والجغرافيا، 58/1 (2018)، 662-689.

• Selçuk Pekparlatır, "Sudanlı Yazar et-Tayyib Sâlih'in Hafnetu Temr Adlı Kısa Öyküsünün Teknik ve Tematik İncelemesi", *Marife Dini Araştırmalar Dergisi*, 20/2 (2020), 547-568.
«التحليل الفني والموضوعي للقصة القصيرة المسمى Hafnetu Temr للكاتب السوداني الطبيب صالح، مجلة Marife للدراسات الدينية، 20/2 (2020)، 547-568.

• Celal Turgut Koç, "Tayyib Sâlih'in Romanlarındaki Kadın Karakterler", *Şarkiyat Mecmuası*, 30 (2017), 71-89.

جلال تور غوت كوج، «الشخصيات الأنثوية في روايات الطبيب صالح»، مجلة الشرقيات، 30 (2017)، 71-89.

• Yusra Özalp, Sevim Arslan, "Sudanlı Yazar Tayyib Sâlih'in Naḥletun 'Alâ'l-Cedvel Adlı Hikâyesinin Tahlili", *Ağrı İslami İlimler Dergisi*, 8 (2021): 52-68.

يسرى أوزالب، سيفيم أرسلان، «تحليل قصة الكاتب السوداني الطبيب صالح نحلة على الجدول»، مجلة أغري للعلوم الإسلامية، 8 (2021): 52-68.

أولاً: فضاء المكان في الرواية

1.1. المكان في الرواية:

يعد المكان عنصراً أساسياً من عناصر العمل الأدبي والفني، حيث يبدو المكان وكأنه شخصية من شخصيات الرواية، يتكوينه الجغرافي (مرورا بالبيوت والشوارع والمقاهي والشواطئ والحدائق)، فالمكان يحرك الشخصيات والأحداث، وهو جزء فاعل في بنية الرواية، وقد يتطور المكان أحيانا إلى أن يمثل دور البطل الرئيس في العمل الأدبي، فحين يفقد العمل الأدبي مكانيته «فهو يفقد خصوصيته، وبالتالي أصالته»⁴، وتكمن أهمية المكان بارتباط الفرد به ارتباطاً وثيقاً، فالمكان ليس مجرد حيز جغرافي أو محتوى أو موقع؛ بل المكان انتماء وهوية تاريخية ووطنية وقومية ونفسية، فلكل مكان لغته

1 الحجر: 82.

2 الشعراء: 149.

3 محمد أبو زريق، المكان في الفن، (عمان: وزارة الثقافة 2003)، 135.

4 جاستون باشلار، جماليات المكان، تر: غالب هلسا، (بغداد: مجلة الأقاليم، دار الجاحظ للنشر والتوزيع، وزارة الثقافة والإعلام، 1984)، 6.

وتاريخه، ويمكن القول: إنه «تعبير ما عن روح مرتاديه وساكنيه»⁵

وقد ميزت الدراسات في الرواية العربية بين أنماط المكان، وتم تقسيمه إلى عدة أنماط، من أبرزها:

– المكان الهندسي: الذي تعرضه الرواية بأبعاده الخارجية الواقعية، ويكون خاليا من المعلومات التفصيلية أو التوضيحية.

– المكان المجازي: المكان المفترض، ذو الوجود غير المؤكد؛ بتعبير آخر المكان الأدبي، فهو: «نظام من العلاقات

المجردة يستخرج من الأشياء المادية المحسوسة بقدر ما يستمد من التجريد الذهني، أو الجهد الذهني المجرد»⁶

– المكان غير المسالم (المعادي): هو المكان الجغرافي المعبر عن الحزن واليأس والهزيمة، ويتخذ الطابع القدري

(السجون، أمكنة الغربية، المنافي،...)⁷

وهناك تقسيمات كثيرة ومتشعبة للمكان لكن أبرز ما يفيد المكان في العمل الروائي؛ أنه يوهم القارئ بواقعية الأحداث التي يقرأها، وكأنه يعيش داخل الرواية، ويعيش الأمكنة الموصوفة، كما يوهي وصف المكان إلى طبيعة الشخصيات في الرواية ودواخلها فكل بيئة تحمل دلالة مجازية تشير بشكل غير مباشر للشخصية، فمقر الإنسان وسكنه هو امتداد لذات الإنسان وطبيعته، فإذا وُصِفَ المكان وُصِفَ ساكنه، كذلك يعطي وصف المكان أبعادا دلالية متنوعة؛ فكل صفة من صفات المكان إفرازاتها على المستوى النفسي والاجتماعي والفلسفي. كما تخضع الأمكنة إلى مقاييس أخرى كذلك؛ كالانفتاح والانغلاق، الضيق والامتداد، وقد يعطي الوصف التفصيلي للمكان انطبعا عن الفضاء الفكري والفلسفي الذي تدور في فلكه الشخصيات، كما يحتل المكان أحيانا دور البطولة في العمل الأدبي، حيث تتجه أحداث الرواية لتعكس الأثر الذي يمكن أن يبثه المكان في الشخصيات، وتأثيره على الشخصيات المختلفة بكافة جوانبها، في بعض الأحيان يحتل أهم موقع في العمل الروائي؛ وهو العنوان.

وكما اختلفت الدراسات في تحديد مفهوم المصطلح (المكان) كذلك اختلفت تسمياته، فبعضهم أطلق عليه اسم «الحيز المكاني» أو «المكان» وآخرون «الفضاء»، وذهب كل باحث يبرر تسميته ويدافع عنها مبينا دلالتها الأدبية؛ إلا أن مصطلح (الفضاء) «أشمل وأوسع من معنى المكان، فالمكان هو مكون الفضاء، وما دامت الأمكنة في الرواية غالبا ما تكون متعددة وترد متفاوتة، فإن فضاء الرواية يلفها جميعا، فهو العالم الواسع الذي يشمل مجموعة الأحداث الروائية، فالمقهى أو المنزل أو الساحة، كل منها يعد مكانا محددًا، ولكن إذا كانت الرواية تشمل هذه الأماكن كلها فإن جميعها يشكل فضاء الرواية»⁸، فهذا المصطلح (الفضاء) يتسع فيه المكان ليشمل العلاقات بين الأمكنة والشخصيات والأحداث، وذكر الأمكنة ووصفها أو تسميتها في العمل الأدبي لا يقصد منه تصوير المكان الخارجي فحسب، إنما تصوير المكان الروائي (الحكائي) لإثارة خيال المتلقي، بصفته فضاء يأتي عبر الخيال والتصور الفردي (متخيلا)، فيكون بمقدرة القارئ أن يوهم نفسه بأنه يستطيع التجول فيه وكأنه حقيقة، وتتم دراسته بوصفه جزءا من المضمون ووفق معطيات ترتبط بثقافة جماعة أو عصر، فهذا الفضاء الموصوف جغرافيا وتجري فيه أغلب أحداث الرواية هو نفسه «ينقسم إلى فضاءات أصغر تحمل دلالات معينة وفق السياق النصي، ويمكن أن نطلق عليها مصطلح (وحدات فضائية صغرى) تتفاعل وتتعلق وظيفيا وعضويا مع العناصر الحكائية للسرد كالشخصيات والزمن»⁹

1.2. فضاء المكان في «موسم الهجرة إلى الشمال»

احتل المكان دور البطل في هذه الرواية؛ إذ نلاحظ أن الاهتمام به بدأ من العنوان، فالعنوان كما يقال عنه «عتبة

النص» ومن هنا نبدأ في تحديد أهمية المكان ودوره في هذه الرواية؛ ف«موسم» دلالة على (زمان) و«هجرة» دلالة على

الانتقال المكاني، و«إلى» تفيد انتهاء الغاية المكانيّة أو الزمانيّة، و«الشمال» دلالة على جهة مكانيّة محددة، فكان العنوان

5 أبو زريق، المكان في الفن، 139.

6 إعتدال عثمان، إضاءة النص، (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998)، 5.

7 شاعر النابلسي، جماليات المكان في الرواية العربية، (بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ط1، 1994) بتصرف.

8 عبد الله أبو هيف، "جماليات المكان في النقد الأدبي"، (مجلة جامعة تشرين للدراسات والبحوث العلمية، مج27/1، 2005)، 131.

9 صالح ولعة، سيميائية البنية المكانيّة في رواية: كراف الخطايا، الموقف الأدبي، 37/448-449، (2008)، 375-357.

<https://search.emarefa.net/detail/BIM-177701>

أول احتفاء وتكثيف للمكان، أما الاحتفاء التالي؛ حيث ذكرت أغلب الأمكنة في هذه الرواية؛ فذكرت المدينة وما تحويه من (مسارح، محطات القطار، أندية، شوارع، جامعات، قاعة المحكمة، البحر، النهر، البيت، الغرفة، منتديات، المدرسة، الأوبرا) والقرية بكل تفاصيلها (البيوت، الحارات، حظائر الحيوانات، النهر الجاري، الصحراء الشاسعة، الحقول والأشجار، شواطئ النهر، السواقي، الجمعيات التعاونية) والبلاد المجاورة والبلاد البعيدة، ولم يكن يذكر المكان في الرواية منفصلا لوحده؛ فأحيانا كان يذكر المكان ممتزجا بمكان آخر وكأنه نوع من المقارنة بين المكانين، أو لعله انتقل لمكان جديد ولم يكن قد خرج بوجوده ومشاعره من المكان السابق؛ فيبقى عالقاً في ذاكرته وحاضراً في ذهنه، فهو غير قادر على أن يبرح هذا المكان لما له من تأثير كبير على مجرى حياته، أو على تحول الأحداث وتبدلها، وأحيانا أخرى يكون جزءاً من الواقع قد حرك ذكرياته للمكان الآخر «لقد عشت أيضاً معهم، ولكنني عشت معهم على السطح، لا أحبهم ولا أكرههم، كنت أطوي ضلوعي على هذه القرية الصغيرة، أراها بعين خيالي أينما التفت، أحيانا في أشهر الصيف في لندن إثر هطلة مطر كنت أشم رائحتها، في لحظات خافتة قبيل مغيب الشمس، كنت أراها، في أخريات الليل كانت الأصوات الأجنبية تصل إلى أذني كأنها أصوات أهلي هنا»¹⁰، فهناك مكان ثابت في الروح مهما تعاقبت عليها الأماكن لا يتغير.

وقد تنعكس اضطرابات النفس على المكان فيسقط عليه حالته الشعورية فلا يثبت، بل يبقى متأرجحاً منتقلاً بين اتجاهات وأماكن متعددة يعرضها كصور متتابعة كأنها مشاهد من فلم «وأنظر إلى اليسار وإلى اليمين، إلى الخضرة الداكنة، والقرى السكسونية القائمة على حوافي التلال، سقوف البيوت حمراء، محدودة كظهور البقر،... وفكرت في حياتي في القاهرة، لم يحدث شيء ليس في الحسبان،...»¹¹، ثم يقول: «وأنظر إلى دخان القطار يتلاشى، حيث تهب به الريح، في غلالة الضباب المنتشرة في الوديان»¹² فهو ينتقل من (لندن) إلى (القاهرة) ثم يعود إلى (لندن) مرة أخرى؛ فالانتقال والارتحال من مكان لآخر ينعكس أثره على الجانب النفسي بحيث تصبح النفس مشتتة، والروح قلقة بين مكانين وبالتالي بين شعورين؛ شعور الوداع للمكان السابق، وشعور الاستكشاف والفضول للمكان الجديد، فعدم ثبات المكان يعني غالباً القلق والتوتر وعدم الاستقرار أو انعدام الألفة.

أما وصف المكان؛ فقد امتازت الرواية بوصف دقيق لأجزاء المكان وتفصيله بأصواته وألوانه وروائحه وملمسه؛ بحيث يراه القارئ عياناً، فعندما يصف القرية «ذهبت إلى مكاني الأثير، عند جذع شجرة طلع على ضفة النهر، أرمي الحجارة في النهر وأحلم، أسمع أنين السواقي على النهر، وتصايح الناس في الحقول، وخوار ثور أو نهيق حمار»¹³، وكذلك عندما يصف غرفة النوم (اللندنية) بأجزائها الدقيقة وألوانها وروائحه وملمسها، فكل الحواس تتفاعل في وصف المكان «ستأثرها وردية منقاة بعناية، وسجاد سندسي دافئ والسرير رطب؛ مخداته من ريش النعام، وأضواء كهربائية صغيرة، حمراء، وزرقاء، وبنفسجية موضوعة في زوايا معينة...»¹⁴

كما يعطي للمكان انطباعات نفسية أو رؤية فلسفية فيصدر حكمه على المكان بتوصيف معين بعيد عن التوصيف الهندسي «غرفة نومي مقبرة تطل على حديقة»¹⁵، هنا يستحضر الموت مع النوم، ولعل العلاقة التي تجمعهما واحدة، فالنوم موت قصير، و«غرفة نومي مثل غرفة عمليات في مستشفى»¹⁶، النوم هنا اقتراب من المرض؛ ولعله يضيء صفة العلاج على النوم؛ فليس كل نوم هو راحة واسترخاء، بل قد يكون علاجاً وعلاجاً قاسياً لنفسية مرهقة ومشتتة وتائهة، تحتاج لسكون في اجتماع شتاتها، وإجراء مبضع الجراح في إزالة ما يؤذيها أو يسبب لها الألم، فيبدأ بالتشخيص ثم ينتهي بالعلاج. وبعض المدن هي مأساة بمعاناتها فيها أو سعادته وفرحه، فالمدن بشوارعها وبنائها ليست هي المقصودة، بل الحياة النفسية والوجدانية والتجارب التي عاشها المرء هي المقصد من التعبير، يصف (لندن) المدينة الشهيرة بقوله: «قادني

10 الطبيب صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، (بيروت: دار العودة، الطبعة 13، 1981)، 52-53.

11 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 31.

12 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 32.

13 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 8.

14 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 34.

15 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 34.

16 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 35.

النداء الغريب إلى ساحل دوفر، وإلى لندن وإلى المأساة»¹⁷، وذكر كذلك (القاهرة)، فقال: «القاهرة مدينة ضاحكة»¹⁸، إذن هنا انعكاس تام لما يشعر به ويحسه، انعكاس لحياة القلب والروح، فالضحك مرتبط بالسعادة والفرح والحيوية، ولا شك بأن إحساس الإنسان في وطنه مختلف تماما عن إحساسه بمدن الغربة وبلاد المنفى.

وقد يتماهى المكان مع صاحبه فيسقط عليه إحساسه وانطباعه «الجزيرة مثل لحن عذب»¹⁹، الجزيرة بما تحمله من دلالات جغرافية متعددة، ينعكس أثره على الإحساس، فهي تحتضن اليابسة وتطل على الماء، وهذا التمازج الجميل والتفاعل الطبيعي فيها ينتج عنه لحن عذب يطرب العين والأذن، بالإضافة إلى كونها مسقط الرأس وما تحمل من احتضان وحنان وألفة بالغة. أما (النيل) فـ «النيل ذلك الإله الأفعى»²⁰، إضفاء صفة الإله للنهر هو لجوء للذهنية الجمعية القديمة في إضفاء صفة الإله على الأنهار العظيمة، وخاصة نهر النيل، فقديمًا كان المصريون يعتقدون أن النيل يطلب قربانا كل عام، فكانوا يرمون فيه أجمل الفتيات حتى يبقى على جريانه وعطائه، فهو كالأفعى التي تبتلع كل ما يُرمى فيها، بالإضافة إلى تشابه شكل النيل وحركة جريانه بين اليابسة بالأفعى وليونتها في سيرها ودبيبها. كما قد يكشف وصف المكان عرفا اجتماعية أو دينيا: «كان بيتنا عاديا، ليس أحسن ولا أسوأ من بيوت الميسورين في البلد، منقسم إلى جزأين كبقية البيت، جزء للنساء والقسم الذي فيه (الديوان) للرجال»²¹، كذلك جعل المكان مصدرا للفلسفة وتصور الحياة، فيقول: «كنت أفكر وأنا أرى الشاطئ يضيق في مكان، ويتسع في مكان؛ إن ذلك شأن الحياة، تعطي بيد وتأخذ باليد الأخرى»²²

إن بنية المكان في رواية (الطيب صالح) «تتشكل من محور يقوم على المعادلة التالية: الجنوب: الطهر والبراءة، الشمال: الدنس والفحش، وجمالي: حيث يؤسس لفعل الحكي ويوثر التجربة الإبداعية، ويوهم بواقعيته، فالمكان يؤدي وظائف عدة، فهو يبلور وعي الشخصية بذاتها، ويحدد هويتها وانتمائها، ويساهم في البناء العام للشخصية الروائية وتحديد إيديولوجياتها وطباعها ونوازعها ورأها»²³، إذن المكان هو اختزال للإنسان ومجمعه بكل ما يحمله من فكر وفلسفة وعادات ومدينة ومشاعر وأحاسيس.

ثانيا: فضاء المدينة في «موسم الهجرة إلى الشمال»

تعد المدينة أفق الحدث، وتشارك فيه أيضا وتجعل نفسها ممثلة فيه، فهي المكان الذي تتشابك فيه الأفكار، وتتنافر فيه الكثير من التيارات أو تأتلف، فهي بمثابة تجمع واسع لروافد الريف وقراه، بتصوراته المتعددة ونزعاته المختلفة، حيث تنمو المواهب وتأخذ شكلها الحضاري الفاعل في المدينة، وقد نظر بعضهم للمدينة على أنها المكان الأكثر ظلما وقسوة للأدب الحديث، إذ تحوي بين جنباتها فئات متباينة من البشر يطغى عليها الجانب المادي والطابع النفعي، وغالبا ما تكون العلاقة بين المدينة والريف متراوحة بين التنافسية والعداوية؛ حيث يغدو الأمر وكأنه صراع تمثل فيه المدينة القوى السياسية أو السيطرة الإدارية؛ فهي الأقوى بما تفرضه من مركزية على سيرورة الشأن الحياتي، أما الريف غالبا فيبقى هامشا في هذه العلاقة، ومنه تنشأ الهجرة والانتقال إلى المدينة، فالريف يرفد المدينة بالعنصر البشري، لكن المدينة تستحوذ عليه، وتستفرد به، وتحيطه بالحواجز الإدارية، والمدينة، وتعميقات الحياة الحديثة حتى يبتعد أكثر عن مسقط رأسه.

تمثلت المدينة في «موسم الهجرة إلى الشمال» بنمطين: نمط المدينة (الداخلية) داخل جغرافيا الوطن العربي ونمط المدينة (الخارجية) خارج الوطن العربي.

17 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 31.

18 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 32.

19 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 39.

20 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 43.

21 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 15.

22 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 9.

23 أميرة سعدون، «جماليات المكان في رواية موسم الهجرة إلى الشمال للطيب صالح»، بحث ماجستير لم ينشر بعد، (الجزائر: جامعة العربي بن مهيدي، كلية الآداب واللغات والعلوم الاجتماعية، 2012)، 68.

2.1. المدينة الداخلية:

تحدثت الرواية عن طفولة نشأت وترعرعت على أرض الوطن (السودان) وكانت العاصمة (الخرطوم) هي النواة الأولى لتكوّن هذه الشخصية (مصطفى سعيد)، وقد تمثل المكان الداخلي بعدة أماكن من أبرزها :

أ - مدينة الخرطوم:

ولد بطل الرواية في الخرطوم ونشأ يتيمًا فيها، وكان أبوه يعمل في تجارة الجمال، ويصف حياته بقوله: «لم تكن الحياة عسيرة عليّ وعلى أمي، لم يكن لنا أهل، كنا أنا وهي، أهلاً بعضنا لبعض»²⁴، هذه المدينة اختزلها البطل في وصف أمه، فمسقط الرأس يمثل الأم التي تنجب وتربي وتنتج للمجتمع أجيالاً، ووصفه لهذا المكان يفصح عن مدى علاقته وتعلقه به، وما تمثله المدينة في نفسه وذاكرته، فكانه يقول هذا هو واقع المدينة: الناس لا تعرف بعضها، العلاقات الاجتماعية والأسرية مفككة وغير حميمة، والصدف هي التي تحكم العلاقات لا الإرادة والرغبة والعاطفة التي تنشأ في تكوين العلاقات الإنسانية، قد تحتوي المدينة على جانب مادي مريح؛ لكنها بالمقابل تسلب روح الحياة وحيويتها في علاقات الناس وتواصلهم وطريقة التعبير عن مشاعرهم تجاه الآخر.

لم يقف الوصف للخرطوم عند هذا الحد بل تعداه لوصف أعمق وأكثر قساوة حين وصف أمه بقوله: «على وجهها شيء من القناع، قناع كثيف، كأن وجهها صفحة بحر ليس له لون واحد بل ألوان متعددة؛ تظهر وتغيّب وتتمازج»²⁵، وقد تمثل هذا الاغتراب الروحي لمدينته في تخلصه من كل ما قد يربطه بها، حتى لو كان هذا الرابط نسبا «أحسُّ إحساساً دافئاً بأنني حر، بأنه ليس ثمة مخلوق أب أو أم يربطني كالوتد إلى بقعة معينة ومحيط معين»²⁶، صوّرت هذه الشخصية التحرر من قيود المكان وعدم الارتباط ببقعة معينة هو «إحساس دافئ» وهذا شعور غريب في الطباح الإنسانية؛ فالإنسان بطبعه يشعر هذا الشعور في انتمائه لمكان معين أو بقعة محددة؛ لكن الشخصية أرادت أن تصف حال الإنسان الذي لم يعرف نسبه أو تتضح سلسلة عائلته، فهذا الشعور بأنه عائم لا قرار له، جعل منه شعوراً متحوّلاً بأنه «حر» وكان الارتباط بالمكان أو الانتساب لعائلة ما هو شعور مقيّد يحدُّ من حريته، ولعل هذا شعورٌ من انبهر بحضارة الغرب وتغرب في فكره؛ بحيث يرى التجرد والتأصيل هو قيد يحد من حركته وحريته، والتخلص منه حرية وانطلاق.

هذه المدينة الداخلية ظاهراً مختلف عن باطنها، لا يمكن أن نسبر غورها ونعرف مكنونها وماهيتها لكثافة هذا القناع الذي يظهر للعيان، فهي مزيج عجيب من ألوان متعددة (من أجناس الناس وطباعهم وتصرفاتهم وعاداتهم وتقاليدهم) وغالبا ما تظهر عكس الحقيقة، ففي هذه المدينة قضى (مصطفى سعيد) المرحلة الابتدائية التي يصفها بالقسوة والإجبار على التعلم تحت قوة القانون «كانت الحكومة تبعث أعوانها بجويون البلاد والأحياء، فيخفي الناس أبناءهم، كانوا يظنونها شراً عظيماً جاءهم مع جيوش الاحتلال»²⁷، ثم بعد أن ازداد علمه وبرز ذكاؤه أصبحت هذه المدينة غير قادرة على استيعاب مكانته العقلية والفكرية خاصة بعد نبوغه العلمي وتفوقه على أقرانه «هذه البلاد لا تتسع لذهنك، فاسافر؛ اذهب إلى مصر أو لبنان أو انكلترا، ليس عندنا شيء نعطيكم إياه بعد الآن»²⁸؛ هذه رسالة مختزلة عن حجم المكان واتساعه وعلاقة ذلك بالشخصية، فالمكان عليه أن يتناسب مع عقلية ساكنيه، وأن يستوعب طاقاتهم الفكرية وطموحاتهم، ويلبي احتياجاتهم المادي والمعرفي والنفسي، ويكون مناسباً لبناء المستقبل ومهداً لأحلام ساكنيه، وإلا فهو مكان طارد للإنسان، لأنه يضيق بأحلامه ورؤاه وفكره وبالتالي يضيق بحاضره ومستقبله، ويدعوه للبحث عن المكان الذي يوفر له ما يريده ويتيح له فرصاً مناسبة لتحقيق أحلامه وبناء مستقبله. كذلك ظهرت المدينة ببيئة الاستحواذ، فالمدينة تجذب شباب القرية وتبعدهم عن عائلاتهم، ويحصر العلم والعمل في العاصمة بينما بقية القرى والمناطق تفتقر للخدمات والتطور «تسلمت عملي في مصلحة المعارف»²⁹

24 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 23.

25 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 23.

26 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 23.

27 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 24.

28 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 26.

29 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 53.

من أبرز مرفقات المدينة (الخرطوم) : قاعة الاستقلال:

وصفت هذه القاعة التي كانت تقام فيها المؤتمرات، بأنها «كلفت أكثر من مليون جنيه، صرح من الحجر، والإسمنت والرخام والزجاج، مستديرة كاملة الاستدارة، وضع تصميمها في لندن، ردهاتها من رخام أبيض جلب من إيطاليا، وزجاج النوافذ ملون، قطع صغيرة مصفوفة بمهارة في شبكة من خشب التيك، أرضية القاعة مفروشة بسجاجيد عجمية فاخرة، والسقف على شكل قبة مطلية بماء الذهب، تتدلى على جوانبها شمعدانات كل واحد منها بحجم الجمل العظيم، المنصبة من رخام أحمر كالذي في قبر نابليون في الإنفاليدي، وسطحها أملس لماع من خشب الأبنوس، على الحيطان لوحات زيتية، وقبالة المدخل خريطة واسعة لإفريقيا من المرمر الملون، كل قطر بلون»³⁰، هذا التفصيل الدقيق في وصف المكان جاء ليوضح الإسراف وتبذير الأموال الذي تقوم به الحكومة، ومدى حرصها على الظهور بمظهر الفخامة وادعاء الرفاهية والتكلف؛ مقابل إهمالها المتعمد لمتطلبات الناس واحتياجاتهم المعيشية والضرورات الأساسية في تسيير أمورهم، هذا العرض التفصيلي والمجزء لكل مكان من القاعة هو إظهار وكشف لحقيقة مكانين (داخل قاعة الاستقلال وخارجها) فيهما تناقض وإظهار مدى العناية من جانب وشدة الإهمال من جانب آخر، فبوصف مكان يتضح حال مكان آخر مناقض له في الواقع والحال والرتبة (وبوصفها تُعرّف الأضداد)، فقاعة الاستقلال التي ترمز لاستقلال البلد ونيل حريته هي نفسها التي تستنزف ميزانية الدولة، وتسلب حقوق مواطنيها، ولعله يشير إلى أن الاستقلال هنا زائف غير حقيقي، وأن الاحتلال له أشكال أخرى تختفي خلف شعارات براءة تسعى دائما لتمويه الحقيقة.

ب - مدينة القاهرة:

تعد هذه المدينة محطة مؤقتة للانتقال للمرحلة النهائية وهي الهجرة إلى الشمال (لندن)، فمع بدء تفنق قريحته الفكرية ووضوح نبوغه العلمي انتقل إلى مصر (القاهرة) وبعدها هاجر إلى المكان الذي يلي طموحه النفسي والعلمي والمعرفي، فهي مساحة تتصل بين مكانين، أو هي حلقة وصل بينهما: مكان (البداية) ومكان الهدف (النهاية)، ومن الطريف في وصف المكان هو تجسيده بصورة مكان آخر؛ حيث تعطي للمدينة صفة (الجبل) «فكرت في القاهرة فتحليلها عقلي جبلا آخر، أكبر حجما، ساءبت عنده لبلبة أو ليلتين، ثم أوصل الرحلة إلى غاية أخرى»³¹، ويصفها بقوله أيضا: «أحسست كأن القاهرة ذلك الجبل الكبير الذي حملني إليه بعيري»³²، قد يكون وصفه لها بالجبل نابعا من إحساسه بعظمتها وقوتها وتجزرها في وجدانه، وبأنه من الممكن الاعتماد عليها وجعلها سندا له في تحقيق مراده، ولعله شعر بأهمية القاهرة بوصفها عاصمة عربية لها دورها الريادي في الثقافة والعلم والمعرفة والنهضة، فمكانتها في هذه الجوانب كلها كالجبل الراسخ القوي لا يتزحزح ولا يتغير، وقد يكون تشبيهه القاهرة بالجبل نابعا من اللاوعي الجمعي عند العربي؛ حيث كان يهتدي الراحل أثناء رحلته بمظاهر الطبيعة ومنها الجبال، فتعد دليلا بارزا ومعلما له دوره ووظيفته الجغرافية والعلاماتية، وكان هذا العالم كله عبارة عن صحراء والعواصم هي الجبال البارزة فيه، أما غير المدن فلا قيمة لها، ولا معلم يتضح من خلاله ماهية المكان وذاتيته، فالمدن (العاصمة) لها الريادة والظهور، وبها وإليها يهتدي السائرون والراحلون بصفقتها مركز السياسة والإدارة والفكر والعلم والعمل.

من اللافت للنظر في وصفه لـ (شوارعها، الأوبرا، المسرح، النيل، جوامعها، متاحفها، آثارها، منطقة الأزهر، المقهى،...) كل هذه الأماكن التي ذكرها لم يشعر بجمالها من تلقاء نفسه؛ بل من خلال شعور عائلة (روبنسن) البريطانية التي استضافته في القاهرة، فهو يرى بعينهم لا بعينه، ويشعر بشعورهم لا بشعوره، فيصف انسجامهم بالإقامة في القاهرة بقوله: «كانت مسز روبنسون منسجمة مع القاهرة»³³. فيتضح الانبهار الشديد بالغرب الذي يحجب عنه رؤية الأماكن الجميلة مهما حملت في طياتها كبرياء الحضارة، وأنفة التاريخ، وكأنه يحتاج لمن يرشده للجمال ويبيّنه به، وهنا يصف لنا حال

30 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 120.

31 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 28.

32 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 29.

33 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 30.

الإنسان عندما يفقد الارتباط بموطنه وروح الانتماء لمكانه، ويصبح ذوق الآخر (الغربي) هو المقياس للجمال، فهو ينظر للجمال من خلال ذوق الآخر وعينه، وكأنه فقد القدرة على ذلك ويحتاج لمن يرشده أو يفسر له سبب الجمال والانسجام، فعدم الانسجام مع المكان يفقده إحساسه بالجمال وروعه، والعكس صحيح، فالانسجام سبب لرؤية الجمال والشعور به.

ج - مدينة الإسكندرية وشاطئ البحر:

آخر مكان يلتصق بمكان البداية، ومع ذلك لم يشكل هذا المكان أي إحساس بالحزن أو ألم الفقد عند مغادرته «لم أكن حزينا، كان كل شيء أن أصل لندن»³⁴، لكن هذا المكان الخالي من الوضوح أو الثبات كان أكثر الأماكن قربا من شخصية (مصطفى سعيد) «أحسست بألفة غامرة للبحر، إنني أعرف هذا العملاق الأخضر اللامنتهي، كأنه يمور بين ضلوعي، واستمرأت طيلة الرحلة ذلك الإحساس في أني في (المكان) وحدي، أمامي وخلفي الأبد أو لا شيء، وصفحة البحر حين يهدأ سراب آخر، دائم التبدل والتحول»³⁵، غالبا ما تتحدث هذه الشخصية عن التبدل والتغير وعدم الاستقرار، وانعدام السكينة والهدوء، ولعل ذلك يفصح عن حالته الاجتماعية والنفسية والشعورية في تقريب حال الغربة الروحية والمكانية، كذلك الفردانية التي تطغى على المجتمعات الغربية، ويضطر الغريب فيها إلى أن يجاري هذه المجتمعات ويراعي ثقافتها، وبالتالي يفقد خصوصيته ومرجعياته. هناك تناغم كبير بين (مصطفى سعيد) والبحر؛ فعند حديثه عن رحلته البحرية للوصول إلى لندن، وبعد وصفه لإحساسه بألفة غامرة للبحر؛ وصف تفاعل البحر معه «هناك أيضا صحراء مخضرة مزرقة ممتدة (تناديني، تناديني)»³⁶، وكان البحر مثشوق لمحبيته، يستعد لاستقباله فينادي عليه وكأنه يعرفه وينتظر قدومه، ولعل النداء هنا يشي بنوع من المعرفة، فلو لم يعرفه لم يناده، فالألفة التي يقصدها هي انحسار الحواجز النفسية أو الجغرافية والقرب منه، فالألفة مع البحر هي تقارب بين طرفين، هذا المكان يعرفني كما أعرفه، والدليل أنه يناديني، فالقرب المعنوي والنفسي وكذلك المادي والجغرافي وتبادل هذا الشعور بين الطرفين هو تقارب وانسجام وألفة مع المكان، فهو في شعوره المكاني لم يخرج من مكانه الأصلي (السودان) فوصف البحر بالصحراء لكن اللون هو المختلف، أما المضمون فواحد، فكلاهما متناهة لمن لا يعرفهما، ويحتاجان لمغامرة في اجتيازهما، ويحملان نفس الخطر والتهلكة لمن لا يتقن العبور فيهما، والنداء هنا عبارة عن جذب المكان للشخصية لخوض المغامرة أو الكفاح في هذا المكان واختبار جديد لضمود هذه الشخصية، وكأنه ساحة تحدٍ إما البقاء أو الموت، فنداء المكان يأخذنا إلى الأساطير القديمة وكيف أن المكان يستدعي الإنسان ليختبره ويتحده، فإن فاز الإنسان كتب نصره واستحق الفوز، وإن فاز المكان وظفر بفريسته فهو أسطورة يستحق أن يكتب عنه وعن غموضه وأساره وقديسيته وجبروته في هزيمة الإنسان.

من خلال وصف المدينة وفضائها يظهر لنا نظرة العربي في إسقاط بيئته على كل بيئة جديدة يقابلها، فالمدن لديه هي الجبال، المعالم الظاهرة في الصحراء الممتدة التي تخلو من مظاهر متعددة أو متنوعة، بل هي شكل ثابت من الرمال والأرض الممتدة لا معالم محددة فيها ولا بنين يهندس معالمها ويعيد صياغتها من جديد. وكان هذا العالم الكبير الواسع هو صحراء مترامية الأطراف لا يظهر منها إلا المدن أو العواصم التي تشكل بنيتها، وهو إهمال واضح لغير المدن الذي يعيشه واقع الإنسان العربي.

2.2 المدينة الخارجية :

المدينة خارج الوطن العربي، هي المدينة الغربية التي خرج إليها واجر بلده وموطنه من أجلها، ومن أجل تحقيق حلمه في التعليم والحصول على المعرفة الأكثر والأغنى، وعاش فيها فترة زمنية استحوذت على زمانه النفسي والشعوري والحقيقي، وقد وصفها و عرض تفاصيلها بما يخدم سياق الرواية ووظفها ليصل إلى هدفه.

34 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 30.

35 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 31.

36 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 31.

أ - مدينة لندن : لقد استحوذت (لندن) على تفكير (مصطفى سعيد)، فكان يفكر بها قبل الوصول إليها، فبعد انتقاله من القاهرة ووصوله لاسكندرية، بدأ يفكر بالمكان الموعد، المكان الحلم، المدينة الفاضلة، الفردوس المنتظر، هذه الصورة التي كانت تدور في ذهنه، لكنه يعود مرة أخرى ليصف المدينة بالجبل « كان كل همي أن أصل لندن، جبلا آخر أكبر من القاهرة»³⁷ يمنح المدينة اسم الجبل؛ ولكنه هذه المرة كان أكبر من القاهرة، ولعله يقصد بالحجم والمساحة (أكبر)، وكذلك بالتنوع والاختلاف وكثرة ألوان الحياة وتعددتها، وتقدم الجانب الحضاري والعمراني، وقد تكون (أكبر) في التعبير عن قدرته على بذل الجهد الأكبر في الانسجام والتأقلم معها.

لكن أكثر ما شد انتباهه في (لندن) هي الأصوات، فأول أمر هاله هو تلك اللغة التي يسمعها وكأنه يسمعها لأول مرة «اللغة التي أسمعها الآن ليست اللغة التي تعلمتها في المدرسة، هذه أصوات حية لها جرس آخر»³⁸، فكلمة جرس توحى بجانب من الانسجام والتألف بينه وبين هذه اللغة التي طالما كان عقله «يعض ويقطع كأسنان المحراث، الكلمات والجمل تتراءى لي كأنها معادلات رياضية، والجبر والهندسة كأنها أبيات شعر»³⁹، ومن البدهي لأي إنسان إذا تعلم لغة قوم أو أتقنها فهو لا يتعلم ألفاظا وجملا وتراكيب؛ بل يتعلم ويتعرف على ثقافة هذه اللغة وتراثها وحضارتها وفكرها التي طالما حلم بالهجرة إلى بلادها والعيش بين أهلها، ولكن جرس اللغة في محيطها يختلف عن تعلمها في خارج محيطها، وكان المكان يعطي خصوصية للغة ويطبعها بطابع خاص وجرس مختلف، إن صوت اللغة في مكانها له صدى، فالمكان يردد ألفاظه وأصواته بشكل متناغم منسجم، ليشعر الغريب بغربته، ويشعر الأعجمي بعجمته، ويضعه أمام تحدٍ كبير، كيف ينسجم مع صوت المكان ويتلفظ به بكل حرية وانسيابية، لا تأتيه فيه ولا تردد، ولا وجل ولا خجل، وهنا يكمن التحدي الذي يضعه المكان أمام الإنسان، فكلما كبر هذا المكان ازداد التحدي لكل مكان خصوصيته وقوانينه، وحتى يستطيع الغريب أن يندمج مع هذا المكان عليه أن يزيل هذه القشور التي تغطي حقيقة المكان، ليتعامل معه بانسيابية وعفوية كأصحاب المكان وأبنائه، ولغة المكان وصوته كذلك خصوصية جديدة تضاف إلى غربة الإنسان وتحديه للأمكنة، فاللغة هي القشرة السميكة التي تغطي المكان وعلى الوافد إليه أن يقوم بهذه المهمة الكبيرة وإزالة هذه القشرة.

ب - فضاء البيت في المدينة الخارجية:

يعد البيت مكانا داخليا يلجأ إليه الإنسان هربا من المكان الخارجي، لذلك «يعد البيت فضاء حميميا تستريح فيه الشخصية من العناء الذي تلقاه من الفضاء الخارجي، بالإضافة إلى كونه يؤمن قدرا من خصوصيتها ويحفظ سرها ويعطيها قدرا محددا من الغموض والغرابية»⁴⁰، فالبيت بكل تفاصيله ومحتوياته وأثاثه هو الذي «يتيح للإنسان أن يحلم بهوء»⁴¹، فهذا البيت لولاه لما تشكلت أحداث الرواية ولما استطاع (مصطفى سعيد) أن يحقق صراعه، فالمكان (البيت) هو بمثابة حلبة الصراع ومكان الانتقام الذي سعى إليه لتحقيقه، فتحقيق الهدف يحتاج لمكان يقيم فيه أركان الحدث ومراحلها، فالبيت هو العالم الخاص للإنسان.

2.1. غرفة النوم:

يعد البيت ركن الإنسان الأول في العالم، واختزال فضاء البيت إلى فضاء الغرفة إشارة قصدية، حيث تتم فيه الممارسات التي تمتاز بطابع الخصوصية والسرية والانعزال والتكتم والانغلاق والبعد عن العالم، وفيه حقيقة البيت وجوهره وطبيعته العفوية، دون تكلف أو تصنع أو مراعاة للآخر، وعلى الرغم من أن لهذه الغرفة فضاءها المغلق، إلا أنها تتفتح على عالم (المدينة) الذي يسعى (البطل) إلى تشكيله. فكتيرا ما يدل البيت أو الغرفة على دواخل الشخصية ومكوناتها، وهي تعبير

37 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 30.

38 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 32.

39 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 26.

40 وسام درويش، "المدينة في رواية" اعترافات أسكرام، لعز الدين ميهوبي، رسالة دكتوراه، (قسنطينة: جامعة الإخوة منتوري، كلية الآداب واللغات، 2017)، 67.

41 باشلار، جماليات المكان، 37.

مكاني عن حياة إنسانية داخلية خاصة، فيصف غرفته وكأنها عالم خاص لا مثيل له «غرفة نومي مقبرة تطل على حديقة، ستائر ها وردية منقاة بعناية، سجاد سندسي دافئ، السرير رطب، مخداته من ريش النعام، أضواء كهربائية صغيرة حمراء، زرقاء، بنفسجية، موضوعة في زوايا معينة، على الجدران مرايا كبيرة، تعبق في الغرفة رائحة الصندل المحروق والند»⁴²، لقد وصف غرفته بكل ما يمكن للوصف أن يكون؛ لقد وصف الأدوات والأثاث، ووصف الألوان وتنوعها، ووصف الروائح وتعددتها، ووصف المساحات، لم يترك أي أمر يخص المكان إلا ووصفه؛ وكأنه يقول هذه دواخلي هذه نفسي الخبيثة تحتوي مختلف الأشياء والألوان والأحجام والأشكال والروائح، هذه النفس التي تمتلئ بكل ما هو مادي وحسي، فكل ما وصف به المكان هو المادة المحسوسة، حتى عندما بدأ الحديث عنها بقوله: «مقبرة تطل على حديقة» هو وصف حسي، ولكن كل معنى حسي يحمل دلالة معنوية وإشارة إلى أمر في نفسه أو لطبع في شخصيته أو لفكر في ذهنه وعقله.

لم يكتف بذلك بل أدخل لهذه الصورة صورة محملة بالمعاني الحسية، وهي تراسل الحواس؛ بحيث تتبادل الحواس وظائفها، فتصير المشمومات أنغاماً، وتعطي المسموعات ألواناً، وتصبح الألوان البصرية إحساساً «سجاد سندسي دافئ» لتحمل هذه الغرفة من (ستائرها، سجادها، سريرها، مخداتها، رائحتها) طابع الحسية والمادية التي أراد أن يضيفها على هذا المكان، فهذه الغرفة في مدينة لندن، وهذه المدينة مليئة بكل ما هو مادي، فطابع الحياة الغربية يكاد ينحصر بالمادية بكل أشكالها وأحوالها وألوانها، بالإضافة إلى طابعه الشخصي ونفسيته المادية البحتة، فكل ما يبحث عنه مادي، لا مكان للمشاعر أو الجانب الوجداني في شخصيته، فهو لا يشعر بعاطفة تجاه أي أمر أو تجاه أي شخص، كل حياته قائمة على تحقيق وإنجاز وتميز في الأمور المادية والعلمية والفكرية والمعرفية التي سعى إليها ضمن هدف محدد، فكل ما يذكره من هدف هو الوصول إلى المكان الموعود، مهما حصل على مكانة علمية إلا أنه لا يذكر ذلك إلا عرضاً.

من أبرز ما يذكره في هذا المكان أنه جعله وكراً لفريسته من النساء، فهو مركز انتقام وقصاص من الغرب تمثل في انتقامه من (الأنثى)⁴³، ولعله يريد أن يصل إلى هدف السفر والارتحال بهذا العمل الانتقامي، وكان الغرفة هي مسرح الجريمة التي اختار أركانها وأثاثها وألوانها وأشكالها وروائحها بعناية فائقة لتشكل الصورة المناسبة لما يقوم به، فيصف غرفته «غرفة نومي ينبوع حزن، جرتوم مرض فتاك...»⁴⁴، بهذا الإحساس وهذا الشعور يفصح عن مكوناته في الاهتمام بهذه الغرفة، والهدف الذي يسعى إليه، هذه الغرفة تمثل جانباً انتقامياً من شخصيته، فهو يريد الانتقام من الغرب بنفس الوسيلة التي دمر الغربي بها وطنه ومكانه الأصيل؛ إنها وسيلة التزيين والزخرفة والإبهار، فالغربي جاء بطابع الحضارة ومستلزماتها وبهر العربي بها؛ من تعليم، وأدوات، ووسائل، وترفيه، وشعارات براقية، وجانب مدني خلاب، وقد استخدمت هذه الشخصية الأسلوب نفسه والطريقة ذاتها، فكان يخدع النساء، ويزين لهن شخصيته، ويقدمها بطريقة المحتالة، ويدعي ما ليس فيه، ويتحدث عن بلاده بما يبهر السامعات، ويذكر قصصاً وحكايات وأساطير لا تمت للواقع أو الحقيقة بصلة، من أجل الإيقاع بالفريسة، مستخدماً الطابع الشرقي في تأنيث غرفته لتوضيح مصدر الانتقام والثأر، وكأنه أراد أن يغزو الغرب بموطنهم كما فعلوا بالمجتمعات العربية، حيث قدمت السم داخل العسل، فاتخذ نفس الأسلوب وكان لسان حاله يقول: الجزاء من جنس العمل، ولعل هذا المعنى الانتقامي وسمة الصراع واضحة في وصفه لغرفته «غرفتي ساحة حرب، فراشي كأنه قطعة من الجحيم»⁴⁵، هذه الأجواء المفعمة بالانتقام والكراهة والبغض هي مشاعر الإنسان تجاه عدوه، فهو يسعى لهدف غير معلن، لكن يسعى لتحقيقه.

إن لماذا أضفى على بيته صفة المصيدة أو الفخ؟ لماذا جعل البيت مكان الغواية أو الموت انتحاراً؟ لعله أراد بذلك أن يهجم نهج الغرب في الاستيلاء والاستحواذ، يبدأ بالاستدراج الذي تحفه المغريات ثم تكون نهايته تحف الإنسان ونهايته، وهكذا الاستعمار بآتيك لباس وهبنة تخالف مضمونه، وتوحي بحياة رغبة منعمة، وعندما ينغمس الإنسان بهذه الحياة تكون

42 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 37.

43 هناك دراسة باللغة التركية عن "الشخصيات الأنثوية في روايات الطبيب صالح". (جلال تورغوت كوك)، مجلة الشرقيات 30 (2017)، 71-89.

Celal Turgut Koç, "Tayyib Sâlih'in Romanlarındaki Kadın Karakterler", Şarkiyat Mecmuası 30 (2017), 71-89.

44 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 38.

45 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 37.

نهايته، فهو ينتقم من الغرب بأسلوبه ونهجه، ويطبق ذلك في طريقة استدراجه للنساء وغوايتهن، بديكور المنزل والوانه وروائحه وأثاثه حتى يغدو هذا البيت وهذه الغرفة مقبرة. كما تجتمع في هذه المدينة (لندن) صورة تسلطها الماضي على السودان، في مقابل صورة (غرفة مصطفى سعيد) انكسارها في الوقت الحاضر، فكل ما يهم هذه الشخصية من (لندن) هو غرفة النوم ليعبر عن شعور فبين يكنه لها، علاقات غير شرعية تعبر عن غرائز فوضوية لا حب فيها ولا مشاعر، هو تصرف غريزي يتساوى مع فكر غربي يحاول الاستعمار نشره وتعميمه على الشعوب الفقيرة الضعيفة، هي حضارة تقوم على غرائز الإنسان لا على روحه أو فكره، و(مصطفى سعيد) استخدم النهج ذاته، والأداة عينها.

1.2. الحَمَام : المكان الذي يتبع غرفة النوم عادة، وكأنه المكان الملحق بمسرح الجريمة، فهو يتسم بنفس الطابع «عطور شرقية نفاذة، عقاقير كيميائية، دهون، مساحيق، حبوب»⁴⁶، ولعل هذه الأدوات والمقتنيات مما يجذب المرأة الغربية فيما يملكه الشرقي من غموض وغرابة، إضافة لما تحتويه غرفة النوم من طابع شرقي فاره، فهذا الفضاء المكاني يعج بالفخامة والعظمة، والغموض ورائحة الأساطير والحكايات القديمة، وكأن الحمام هو المختبر الذي يتم فيه تحضير الأدوات وسلاح الجريمة، أو هو مخزن لما تتطلبه وتحتاجه غرفة النوم لتكون مصيدة غامضة لا تبصرها الفريسة، وهذا المكان بفضائه الكبير (غرفة النوم، الحمام) القادر على التأثير في شخصية المرأة وإقناعها والغوص في اللاوعي الشخصي لها، بحيث تبدو مبهورة مسحورة ببهائه وعظمته وفخامته وغموضه، لهو قادر على التأثير فيها بأفكارها ومشاعرها ومبادئها كذلك، وبعيد تكوينها من جديد بحيث يسيرها في الطريق الذي رسمه لها، والذي نهايته الموت (الانتحار)، فهنا للمكان قدرته وسطوته في رسم نهاية الشخصيات وتقرير مصيرها.

ج - ساحل دوفر/ محطة القطار:

يصف هذا الساحل بتفاصيل متعددة «وأنظرُ إلى اليسار واليمين إلى الخضرة الداكنة، والقرى السكونية القائمة على حوافي التلال، سقوف البيوت حمراء، محدودة كظهور البقر، ثم غلال شفاقة من الضباب، منشورة فوق الوديان، ما أكثر الماء، ما أرحب الخضرة، وكل تلك الألوان، رائحة المكان... الأصوات لها وقع نظيف في أذني، مثل حفيف أجنحة الطير»⁴⁷، فكل ما وصفه كان عبارة عن شكل خارجي يضيف إليه انهيار هذه الشخصية بما يشاهد «هذا عالم منظم بيوته، حقوله، وأشجاره مرسومة وفقا لخطة، الغدران لا تتعرج، بل تسيل بين شطآن صناعية... يخرج الناس مسرعين ويدخلون مسرعين، لا لوضوء»⁴⁸، إن الانبهار بهذا العالم الجديد ناتج عن ابتعاد البيئة التي جاء منها عمّا يشاهده، وبالتالي تنشأ هذه الفجوة الحضارية بين مكانين يجعل وصف أحدهما دلالة على خلو الثاني من كل ما يصف، بالإضافة إلى افتتانه بالنظام والترتيب اللذين يلتقيان بظلهما على كل أرجاء المكان، حتى الطبيعة تسير بنظام محدد، كذلك الأصوات لها نظام وإيقاع لا وضوء فيها، أما تراسل الحواس في (الأصوات لها وقع نظيف في أذني) فهو دليل على مدى انسجامه مع هذا المكان، وانصاته لكل صوت فيه، وكأن هذه الأصوات قد أعادت له نظامه وربت له حاسة السمع وزانتها بجرسها وإيقاعها، وأصبحت معياراً سماعياً له، وقد تكون انعكاساً لمفهوم (الحرية) فعندما يمتلك الإنسان حرية التعبير دون وجل أو خوف تخرج الحروف من مخارجها الصحيحة، وتأخذ أصواتها مساحة كافية من التعبير دون غموض أو تردد، مقارنة بلغة في مكان آخر يحكمها الخوف ويقيدها المجتمع، بالإضافة إلى اتصاف المتحدث بالأمان والاستقرار، فهو يتلفظ بحروف لغته بكل أريحية وانسيابية.

د - أماكن متفرقة من المدينة:

هناك أماكن تم ذكرها عرضاً أثناء حديثه عن لندن، لكن كان كل مكان هو بمثابة محطة مفصلية في حياته، وب علاقتها مع المرأة، وهي:

46 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 35.

47 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 31.

48 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 31.

قاعة المحكمة الكبرى: المكان الذي اتهم فيه بأنه تسبب في انتحار (أن همد).
قاعة ألبرت: القاعة التي تغص بعشاق بيتهوفن وباخ، وفيها التقى بـ (أن همد).
المطابع: التي تخرج آلاف الكتب في الفن والفكر، والتي كانت وسيلته للإيقاع بالمرأة.
المسارح: التي كان يلتقي فيها بالمرأة.
البحيرات: التي كانت تزدهي عاما بعد عام لكثرة روادها.
ركن الخطباء في حديقة (هايد بارك): أول مكان التقى فيه بـ (أن همد).

هذه هي (لندن) بكل ما فيها من تنوع وتعدد، فالمدينة وكل ما ذكر في وصفها تقوم على مبدأ المفارقة والمقارنة اللذين يذكّران باستمرار وجود هنا وهناك، فوصف البنية الجديدة للمكان يؤدي إلى اكتشاف البيئة الأصلية التي قدم منها، من خلال مراوحة المقارنة وعملية تبيان الفرق ونية الاكتشاف وإعادة التملك «فالمكان الذي يرحل إليه أو تهاجر إليه الشخصية منظور إليه في أفق مثالي هو المدينة الفاضلة، مكان اللامكان، الجميل الحر، المفتوح، مقابل المكان القادم منه، نقطة الانطلاق؛ هي سجن وقيود وعبوب بلا نهاية، بنية القفل والمفتاح»⁴⁹، وداخل هذا الفضاء تحول الوطن (السودان) إلى مبدأ وفكرة، ووقف (مصطفى سعيد) أمام مسارين؛ مسار تمثله (أنا البطل) ومسار الخارج وتمثله (الأنا الآخر) العنقبات، أحس فيه «البطل» بالدلالة الكاملة لصراع الداخل مع الخارج، في اغترابه في صراعه وعذائه، تولد من مكان الأنا والأنا الآخر، ثنائية القريب والبعيد، ومن ثم تبين لنا التميز بين مكان الأهل ومكان الغربة»⁵⁰.

ثالثا: علاقة (فضاء المدينة) بعنصري الرواية (الزمان/ الشخصيات) 3.1. علاقة (فضاء المدينة) بالزمان:

لوصف هذا التقاطع بين الزمان والمكان ضمن فضاء الرواية، تفيد هذه الدراسة من مصطلح (الزمكانية)؛ بمعنى «الارتباط بين حركة الزمن وحركة الجغرافيا إلى درجة أن المكان يصبح مشحونا ومستجيبا لحركات الزمن والحبكة والتاريخ»⁵¹، حيث يمثل المكان والزمان في الرواية وحدة موضوعية وعضوية واحدة لا تنفك، ثم تأتي بعد ذلك الحركة لتكمل هذه الوحدة، فالذي يعطي المكان حياته هي الحركة، وقد ورد هذا التلازم بين المكان والزمان في هذه الرواية، في وصفه لحياته في مدينة لندن «ثلاثون عاما، كان شجر الصفصاف يبيض بخضر ويصفر في الحدائق»⁵²، «ثلاثون عاما، وقاعة (ألبرت) تغص كل ليلة بعشاق بيتهوفن وباخ، المطابع تخرج آلاف الكتب في الفن والفكر، مسرحيات برنارد شو تمثل في (الروبال كورت)، البحر في مده وجزره في (بورتمث وبراتين) منطقة البحيرات تزدهي عاما بعد عام، الجزيرة مثل لحن عذب سعيد حزين»⁵³، «ثلاثون عاما، وأنا جزء من كل هذا، أعيش فيه ولا أحس جماله الحقيقي»⁵⁴، لعل هذا التكرار للزمن (ثلاثون عاما) مع ارتباطه بالمكان (شجر الصفصاف، قاعة ألبرت، ...) شكّل نوعا من الارتباط والاندماج والتلازم الحسي بينهما، ثم يأتي التعبير الوجداني والشعوري الذي يفصل هذا الاندماج والتلازم وكأنه لم يكن، فالاغتراب مسيطر عليه، وعدم الاندماج سمته الثابتة، فالبطل قضى معظم سنواته في هذا المكان، وأصبح جزءا منه، إلا أن دواخلة الوجدانية ترفض الاندماج والذوبان داخل هذا المكان، فإحساس بالجمال لا يمكن أن يحصل إلا إذا تمازجت الروح بالمكان وتألقت معه لكن ذلك لم يحصل مع طول المدة الزمنية.

أما عن طبيعة الزمن الداخلي للنص؛ فقد اعتمد اعتمادا كبيرا على تقنية (الاسترجاع)، فكانت الذاكرة هي المرجع لكثير من الأحداث، حيث تتراوح الأحداث بين الحاضر والماضي في حركة ارتدادية لاسترجاع الماضي، فيأخذ «اللسارد زمام المبادرة في الزمن فيقطع الزمن الحاضر ليرحل إلى الماضي، الذي سرعان ما يأخذ طريقه في الحاضر فيكون جزءا من

49 أحمد محمود القاسم، قراءة في "رواية موسم الهجرة إلى الشمال"، الحوار المتمدن 7/2359 (2008)، 31.

50 كلثوم مدقن، "دلالة المكان في رواية موسم الهجرة إلى الشمال"، مجلة الآداب واللغات، (جامعة ورقلة، 4: (2005)، 150.

51 أنا زايكا، "الزمكانية في الأدبين المصري والفلسطيني"، مجلة الثقافة الجديدة، 252: (2011)، 78.

52 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 39.

53 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 39.

54 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 40.

نسيجه»⁵⁵، فهو ينتقل من الحاضر (المدينة) إلى الماضي (القرية)... أو من القرية الحاضرة إلى الماضي (المدينة الخارجية)، فالزمن هنا دائري يبدأ من (هنا) وينتهي بـ (هناك)، ثم ينتقل من (هناك) إلى (هنا) وهكذا، ولعل هذا الزمن يشي بالجانب النفسي المتأرجح بين مكانين، فالزمن في هذه الرواية زمن نفسي خاضع لتقلبات النفس وتغيرها وتقلبها، فالزمن النفسي لا يسير وفق الضوابط الموضوعية، التي توّطر حركية الزمن المنطقي، بل هو زمن يخضع لحالة الشخصية الداخلية يستمد حضوره من النسيج الداخلي ويلون مزاج الشخصية⁵⁶، لقد اختزل حالته الشعورية والنفسية حين وصفها بـ «عالمي كان عريضا في الخارج، الآن قد تقلص وارتدّ على أعقابها، حتى صرت العالم أنا ولا عالم غيري»⁵⁷

2/2 - علاقة (فضاء المدينة) بالشخصية الرئيسية:

عندما يتحول المكان إلى جزء عضوي من العمل الفني، فهو لم يعد ديكورا تزيينيا؛ بل هو البطل في العمل السردي، فهو فاعل أساسي في الرواية؛ يحرك الشخصيات ويؤثر في خط سيرها وحركتها، فالقراءة التعميقية الدلالية للمكان توضح لنا مظاهر الشخصيات وملامحها، لذلك يعدُّ «المكان بناء» يتم تشكيله اعتمادا على ملامح ومميزات الشخصيات وطابعها، وهذا ما يساعد على تجاوز المكان الهندسي إلى المكان الشعري الذي يحمل دلالات متنوعة تتسجم مع البناء العام للرواية⁵⁸، فالشخصيات ديناميكية، أما المكان فهو ثابت وليست له قيمة إلا إذا أضافت إليه الأحداث والشخصيات قيمة، وليس العكس «فالفضاء يبني من خلال علاقته مع الشخصيات وكذلك من خلال السرد»⁵⁹، ولا تقاس مكانة الشخصية الروائية وأهميتها بحضورها المختزل والمكثف داخل المساحة السردية، وإنما بمدى قدرتها وفعاليتها وتأثيرها على مجريات الأحداث، فلا تتحدد قيمتها بالكمية أو المساحة التي تمثلها؛ وإنما بالتأثير والدور الذي تقوم به وترمز إليه وتوظفه، وبالأثر الذي يتركه في ذهن القارئ وضميره وخياله، لذلك ظهرت علاقة المكان بالشخصية وتجلت بعدة صور، من أبرزها:

- **المرزج بين الشخصية والمكان:** حيث قال: «أحسست بألفة غامرة للبحر، إنني أعرف هذا العماق الأخضر اللامنتهي، كأنه يمور بين ضلوعي»⁶⁰، تظهر هنا العلاقة الجدلية بين الإنسان والطبيعة، وقد تتطور إلى التمازج والتماهي بينهما.

- **العلاقة الضدية بين الشخصية والمكان:** هناك صورة تلقي بظلال كثيرة من المعاني والدلالات «أنا جنوب يحن إلى الشمال والصقيع»⁶¹، فهذا الحنين بين مكانين، لا بد وأن تنسج خيوطه وشانج المودة والألفة وبعدها يأتي البعد والفرق ليكون الحنين إلى هذا المكان، وكيف تكوّن لديه الحنين إلى الشمال؟ ولعل المقولة التي كان يرددها (مصطفى سعيد) «جنّتم غازيا» توضح روابط هذا الحنين وجذوره، إذ هو يحن لمواجهة هذا الشمال الذي يتصف بالصقيع، فالبرودة هنا تدل على الجمود والتصلب، فالمكان (الشمال) خال من الدفء والمشاعر الوجدانية الحميمة والعلاقات الإنسانية الفاعلة، فهو يحن للانتقام من هذا المكان بما يحمل من شخصيات، وبما تحمله الشخصيات من أيديولوجيات يختلف معها، فهو يحن لصراعه الذي يذكي في داخله هدف الانتقام أو القصاص.

3.2 - دال الشخصية: في صلب تداخل علاقة فضاء المكان بالشخصية تأتي دلالة اسم الشخصية وعلاقتها بالمكان وهو ما يسمى بـ: دال الشخصية «مجموعة متأثرة من الإشارات التي يمكن تسميتها بـ (بسميّة)، وهذه السمة تختلف من كاتب لآخر بحسب اختياراته الجمالية والأسلوبية»⁶²، والأسماء والألقاب من الأمور التي تدخل ضمن مصطلح (دال الشخصية)، فالشخصية الرئيسية في الرواية (مصطفى سعيد) تحمل دلالات متعددة؛ فهو (مصطفى) يحمل اسم العلم هنا دلالة الاختيار والاصطفاء والانتقاء، فهذه الشخصية متميزة ومختلفة عن غيرها من الشخصيات في كل الأماكن التي ذهبت إليها (الخرطوم، القاهرة، لندن)، أما الاسم (سعيد) فقد حملت هذه الشخصية صفات تناقض هذه المشاعر بشكل كبير، فعند كل حدث؛ يقول: أنا لم أشعر بالحزن، أنا لم أفرح لذلك الأمر، أو لم يشعر بالسعادة لذلك. فالجزء الأول من اسمه كان ملائما لواقعه وظروفه،

55 سعدون، جماليات المكان في رواية موسم الهجرة إلى الشمال، 62.

56 سعدون، جماليات المكان في رواية موسم الهجرة إلى الشمال، 6.

57 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 135.

58 ولعة، سيميائية البنية المكانية في رواية (كراف الخطايا).

59 حسن بحراوي، بنية الشكل الروائي، (بيروت، المركز الثقافي العربي، ط1، 1990)، 73.

60 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 31.

61 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 34.

62 محمد فليح الجبوري، الاتجاه السيميائي في نقد السرد العربي الحديث، (الجزائر، منشورات الاختلاف، ط1، 2013)، 101.

أما الجزء الثاني من اسمه فكان معاكسا تماما لحاله وظروفه، وكأنه يشير إلى المكان (النهاية) الذي انتهى إليه ولا يشبهه أو ينتمي إليه، فكل اسم يرد في الرواية يكون مرتبطا بمكانه، له جرسه وإيقاعه ومعناه ودلالاته وكذلك وظيفته، سواء أكان اسما عربياً أم أعجمياً، فالسعادة هي الهدف الذي كان يبحث عنه ويسعى إليه، وكأنه بغموضه وخفاء طباعه، انعكاس لفضاء السعادة وعدم الوصول إليها أو تحقيقها.

أما نهاية (مصطفى سعيد) فقد مات غرقاً، لكنه موات دون جثة، ترى ما السبب؟ لماذا لم يحتضنه مكان يعد موته؟ لماذا أضحى الشخصية عائمة وحدها دون فضاء حسي ونفاها الحيز المكاني؟ هذه تساؤلات تكشف جوانب نفسية واجتماعية تحيط بهذه الشخصية، لعل وجود المكان للروح في حالة الموت يكون للشخصية الحقيقية الواقعية، أم الشخصية التي صورت على أنها أقرب للأسطورة التاريخية، فلا يلبق بها الحيز المكاني الذي يقيد الخيال ويحجمه، فهي تحتاج لفضاء مفتوح يستمر الخيال بالتحليق ونسج القصص والحكايات حولها، لذلك بقيت بالفضاء المفتوح بما يناسب ويليق بحجم هذه الشخصية وحجم هدفها وصراعها. وقد ينتفي المكان في مجتمع يقدر الأشخاص ويرفعهم لمرتبة الخلود، ففي مجتمع القرية تكثر الخزافات والحكايات الخيالية، فإن بقيت جثة (مصطفى سعيد) فقد يحولها أهل القرية لمزار أو مكان يوازي مرتبة الأولياء والصالحين بسبب تضحيتهم بنفسه لإنقاذ الآخرين، لذلك نفى السارد المكان عنه لتبقى هذه الشخصية خيالاً محلقاً، وفكرة مجردة لا يمكن أن تتحول إلى شيء مادي، فلا تشييء للفكر، ولا تطير له.

- (فضاء المكان) والمرأة: كثيراً ما يرتبط المكان بالمرأة فقد تكون انعكاساً لروح المكان وكنهه، أو تكون بينهما علاقة تشابه وتمائل، أو قد يكون ارتباطها بالمكان علاقة تبادلية وانعكاسية، فالأنثى هي: الأم، والصديقة، والعشيقة، والزوجة، والمرية. ولعل المكان الأول والمرأة الأولى: حيث الميلاد (الأم) والمكان الأصل، فلا أب هناك ليدون معالم الخريطة للمكان، فالمرأة هي الوطن والملجأ والملاذ، لكنه الوطن الضعيف السيادة المنقوصة، فمعالم المكان وتفصيله لا تكون بوجود الأب، بل بوجود الأم، هي من تصنع للمكان حدوده وصفاته وطبيعته، فهو رمز وإشارة إلى ميلاد المكان وتشكله «لم تكن الحياة عسيرة عليّ وعلى أمي، لم يكن لنا أهل، كنا أنا وهي، أهلاً بعضنا البعض، كانت كأنها شخص غريب جمعتني به الظروف صدفة في الطريق»⁶³، فعندما يصف أمه يستعير من المكان وصفاته ما يناسب تلك الحالة التي يتحدث عنها، فيقول: «وصفحة البحر حين يهدأ سراب آخر، دائم التبدل والتحول مثل القناع الذي على وجه أمي»⁶⁴، ترى لم وضع القناع على وجه أمه؟ أهو إخفاء الألم كعادة الأمهات، وتغيير حالها تبعاً لما تقتضيه مصلحة الأبناء والعائلة؟ أم يقصد بالقناع هو الانتقال بين الرضا والغضب كحال البحر في الثوران والهدوء؟! لقد ظهرت المرأة (الأم) مرتبطة بمدينة (الخرطوم)؛ لكنها ليست ذات فاعلية أو تأثير، لم تعطه مشاعر الأم أو حنانها، لم يقدمها بصفاتها الوجدانية فلم يكن لها تأثير في تكوين شخصيته سوى أنها علمته السكون والحياد وعدم التفاعل، السلبيّة في غير مكانها هي قتل لإنسانية الإنسان وجانبه الوجداني، فالأمومة بما تحمله من حب وحنان ومشاعر فياضة تحتضنه وترعاه وتحميه، لم نلحظ منها إلا ما هو هامشي في علاقة أم مع ابنها الوحيد، إنها علاقة آلية أكثر منها علاقة إنسانية تحمل وجداناً أم.

ينقل بعد ذلك إلى امرأة أخرى ليربط الشخصية بالمكان؛ بحيث يرى علاقة تشابه و تماثل؛ فهو يرى لون عيني (مسز روبنسن) كلون القاهرة «رمادياً أخضر، يتحول باللّيل إلى مبيض كوميض البراعة»⁶⁵، فهو يرى المكان بكونه لون عين الأنثى، فلسفة الجمال بدأت تتبلور في المرأة أو بعضاً منها، كذلك ظهرت المرأة (الجسد) (آن هيلمند) المرتبطة بمدينة (لندن)، فكل علاقة معها تعد نصراً وظفراً لـ (مصطفى سعيد)، وكان هذه العلاقات هي بصمات لإثبات الذات، والقدرة على الوجود أو تأكيد الأنا. مدينة (لندن) المدينة الزاخرة بالملذات تقابلها المرأة (الجسد) بكل أحوالها فهي انعكاس للمكان والتماهي به. أما العلاقة العكسية/ الضدية مع المرأة فقد تجلت في وصفه «كانت عكسي تحن إلى مناخات استوائية، وشموس قاسية، وأفاق أرجوانية، كنت في عينيها رمزا لكل هذا الحنين، وأنا جنوب يحن إلى الشمال الصقيع»⁶⁶، صورة تجسد

63 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 23.

64 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 23.

65 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 29.

66 صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، 34.

طموح الإنسان لعكس وجوده، فغالبا الإنسان يبحث عما يفقده أو ينقصه، لذلك لا أحد يقتنع بما لديه، بالإضافة إلى الإشارة الفكرية/ الأيديولوجية وهي صراعه مع الشمال وحنينه للانتقام من ذلك الصقيع الذي دمر بلده.

لكننا نبقى أما تساؤل كبير: لماذا اختار المرأة ليعبر عن عدائه أو صراعه أو موقفه الأيديولوجي؟ يظهر الإنسان الضعيف دائما قوته على من هو أضعف منه، بعكس الإنسان القوي الذي يواجه قويا مثله ويعد صراعه مع الضعيف لا يليق بمكانته وقدره. أما هنا فهو يخاطبهم بمفهوم المستعمر الذي يظهر قوته وجبروته على من أضعف منه، ويستغل ضعفه وهشاشته واحتياجه. ولماذا انحصرت علاقته بالمرأة بالجانب المادي للشهوة؟ لعله السلاح ذاته الذي استخدمه الاستعمار في بلاده، حيث فرغ فيه غرائزه الحسية والمادية، دون وجود جانب روحي أو معنوي له قيمة، فحاربهم بنفس السلاح، فالمرأة ترتبط بمكانين كونا أحداث الرواية وعكسا فكرا وفلسفة ورؤى.

خاتمة

إن تأثير المكان وسطوته على حياة الناس عامة والمبدعين خاصة أمر واضح وعميق في التاريخ الأدبي (عربيا وغربيا)، لقد اهتم (الطيب صالح) في رواياته بالمكان وأولاه عناية خاصة، وموسم الهجرة إلى الشمال إحدى رواياته؛ حيث احتقل بالمكان وبخصوصيته بشكل لافت، فكان اهتمامه بالمكان الداخلي (الوطن)، والمكان الخارجي (الغربة) على حد سواء، فكان يعطي للمكان جوانب إيجابية مستمدة من أصحابها وساكنيها: من أبرزها الإفصاح عن جانب الانتماء للوطن، والتمسك بالأرض والدفاع عنها بكل ما يملك، وأحيانا كان يضيف على المكان جوانب سلبية لتكشف عن مجمل العقليات المتحجرة وخوفها من التجديد والتطوير، وأحيانا يصف المكان بالتعصب ورفض الآخر تعبيرا عن التعالي والأنانية والعنصرية. لقد استطاع الكاتب أن يثبت فكرة أن المكان ينتمي لساكنيه.

كما يعد عنوان الرواية (موسم الهجرة إلى الشمال) خريطة واضحة ومعيرة عن خطة السير والانتقال من الجنوب إلى الشمال، من (السودان) إلى (لندن)، ومن الشرق إلى الغرب. كما تضمنت الرواية في أبرز أجزائها فضاءين كبيرين؛ الفضاء الأول المدينة الخارجية، والفضاء الثاني المدينة الداخلية، تمثلها كل من لندن والخرطوم، وداخل هذين المكانين البارزين أماكن أخرى يتصف بعضها بالانفتاح والآخر بالانغلاق، بينهما مكان (للعبور) وهو مكان مؤقت.

لقد صور الطيب صالح بطل الرواية (مصطفى سعيد) شخصية يتنازعها مكانان، فقف هذه الشخصية أمام قطبين؛ قطب (الداخل) وتمثله (أنا البطل)، وقطب الخارج وتمثله (أنا الآخر)، فقد أظهر فيها أوج الصراع بين الداخل والخارج، وقوة هذا الصراع وامتداده في اغترابه، وفي صراعه وعدائه، تولد من مكان الأنا والأنا الآخر، ثنائية القريب والبعيد، ومن ثم تبين لنا الفرق بين مكان الأهل (الوطن) ومكان الغربة (الاغتراب). فكانت العلاقة الجدلية بين المكان والشخصيات ظاهرة وجليّة في هذه الرواية، كما أظهر هذا البحث أنه من الممكن أن يكون المكان هو بطل القصة، والركن الأساس في عناصر الرواية بما يتوافق مع فكرة الصراع التي سيطرت على أحداث الرواية، أما الزمان فكان استرجاعا، يعود دائما بحركة ارتدادية للماضي ليجلب معه أصل الحكاية وبداية الصراع، ولم يفت الكاتب أن يعقد علاقة وثيقة العرى بين المكان والمرأة، بما له من دلالات متشعبة، بعضها بمعنى التجذر والانتماء والوطن، وبعضها يوحي بالتماهي والتماثل، وبعضها الآخر بالنفي والعداوة، بالإضافة إلى توظيف المكان (فضاء المدينة) في بث فلسفة الكاتب وجعل المكان بمثابة حلبة صراع بين الشرق والغرب

ختاما.. لابد أن يكون لكل مكان (داخل وخارج) انفتاح وانغلاق وانسداد، كل ذلك يعود إلى قدرة الشخصيات على التفاعل والتعايش مع المكان، ومدى ما يمثل كل مكان من خصوصية أو عمومية للشخصيات وللأحداث، بحيث يعبر المكان (القشرة الخارجية) عن الجوهر (القشرة الداخلية) ألا وهو ساكنيه وأصحابه ومرتابديه.

قائمة المراجع

- أبو زريق، محمد. المكان في الفن. عمان/الأردن: وزارة الثقافة، 2003.
- أبو هيف، عبد الله. "جماليات المكان في النقد الأدبي". مجلة جامعة تشرين للدراسات والبحوث العلمية. دمشق، 27/1 (2005).

- باشلار، جاستون. "جماليات المكان". مجلة الأعلام. تر: غالب هلسا. بغداد: دار الجاحظ للنشر والتوزيع، وزارة الثقافة والإعلام، 1984.
- بحراوي، حسن. *بنية الشكل الروائي*. بيروت: المركز الثقافي العربي، ط1، 1990.
- الجبوري، محمد فليح. *الاتجاه السيميائي في نقد السرد العربي الحديث*. الجزائر: منشورات الاختلاف، ط1، 2013.
- درويش، وسام. "المدينة في رواية "اعترافات أسكرام" لعز الدين ميهوبي". رسالة دكتوراه. جامعة الإخوة منتوري - قسنطينة: كلية الآداب واللغات، 2017.
- زايكا، أنا. "الزمكانية في الأدبين المصري والفلسطيني". مجلة الثقافة الجديدة. 252: (2011).
- سعدون، أميرة. "جماليات المكان في رواية موسم الهجرة إلى الشمال للطبيب صالح". بحث ماجستير لم ينشر. الجزائر: جامعة العربي بن مهيدي، كلية الآداب واللغات والعلوم الاجتماعية، 2012.
- صالح، الطبيب. *موسم الهجرة إلى الشمال*. بيروت: دار العودة، الطبعة 13، 1981.
- عثمان، إعتدال. *إضاءة النص*. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998.
- القاسم، أحمد محمود. "قراءة في رواية موسم الهجرة إلى الشمال". *الحوار المتمدن*: 7/2359: (2008)، 31.
- مدقن، كلثوم. "دلالة المكان في رواية موسم الهجرة إلى الشمال". مجلة الآداب واللغات. الجزائر: جامعة ورقلة، 4 (2005).
- النايلسي، شاكر. *جماليات المكان في الرواية العربية*. بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ط1، 1994.
- ولعة، صالح. *سيميائية البنية المكانية في رواية (كراف الخطايا)*.، الأدب الجزائري المعاصر، 2012.

Hakem Değerlendirmesi: Dış bağımsız.

Çıkar Çatışması: Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

Finansal Destek: Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

Peer-review: Externally peer-reviewed.

Conflict of Interest: The author has no conflict of interest to declare.

Grant Support: The author declared that this study has received no financial support.

Kaynakça/References

- Bachelard, Gaston. "Cemâliyyâtü'l-mekân". *Mecelletü'l-aklâm*. Trc: Gâlib Helsâ. Bağdad: Dâru'l-Câhiz li'n-neşr ve't-tevzî, Vizâretü's-sekâfe ve'l-i'lâm, 1984.
- Behrâvî, Hasan. *Bunyetü's-şekli'r-rivâi*. Beyrut: el-Merkezu's-sekâfiyyi'l-Arabî, 1.bs., 1990.
- Dervîş, Visâm. «el-Medîne fi rivâyeti *Î'tirâfât Eskrâm* li İzzeddin Mihûbî". Doktora Tezi. Câmî'atu'l-İhve Mentouri. Konstantine: Kulliyetu'l-âdâb ve'l-luğât, 2017.
- Ebû Heyf, Abdullah. «Cemâliyyâtü'l-mekân fi'n-nakdi'l-edebî". *Mecelletü Câmî'atu Tîşrîn li'd-dirâsât ve'l-buhûsi'l-ilmîyye*. 1/27 (Dimaşk,2005).
- Ebû Zureyk, Muhammed. *el-Mekân fi'l-fenn*. Amman/Ürdün: Vizâretü's-sekâfe, 2003.
- el-Cubûrî, Muhammed Felîh. *el-İtticâhu's-sîmyâî fi nakdi's-serdi'l-Arabî el-hadis*. Cezair: Menşûratu'l-ihtilâf, 1.bs.,2013.
- el-Kâsım, Ahmed Mahmûd. *Kirâ'a fi rivâyeti Mevsimi'l-hicreile's-şimâl*. Mevki' elektronik: el-Hivâr el-Mutemedden: 2359 (Online: 31.7.2008).
- en-Nablûsî, Şâkir. *Cemâliyyâtü'l-mekân fi'r-rivâyeti'l-Arabîyye*. Beyrut: el-Muessesetu'l-Arabîyye li'd-dirâsât ve'n-neşr, 1.bs., 1994.
- Medkan, Kulsûm. «Delâletü'l-mekân fi rivâyeti Mevsimi'l-hicreile's-şimâl". *Mecelletü'l-âdâb ve'l-luğât*. Cezâir: Câmî'atu Ouargla, 4 (2005).

Osmân, İtidâl. *İdâtu'n-nass*. Kahire: el-Hey'etu'l-Masriyye el-âimme li'l-kitâb,1998.

Sa'dûn, Emîre. «Cemâliyyâtu'l-mekân fî rivâyeti Mevsimi'l-hicre ile'ş-şimâl li't-Tayyib Sâlih». Basılmamış Yüksek Lisans Tezi. Cezair: Câmi 'atu'l-Arabî b. M'hidi, Kulliyetu'l-âdâb ve'l-luğât ve'l-ulûmu'l-ictimâ'iyye, 2012.

Sâlih, et-Tayyib. *Mevsimu'l-hicre ile'ş-şimâl*. Beyrut: Dâru'l-avde, 13.bs., 1981.

Vela'a, Sâlih. Sîmyâiyetu'l-bunyeti'l-mekâniyye fî rivâyeti *Kerrâfu'l-hatâyâ*. Cezâir: Mevki' elektronî, el-Edebu'l-Cezâiri el-mu'âsir, 2012.

Zayka, Anna. «ez-Zemkâniyye fî'l-edebeyni el-Masri ve'l-Filistinî». *Mecelletu's-sekâfeti'l-cedide*. 252 (2011).

